

## Crankshaft design radial piston motors

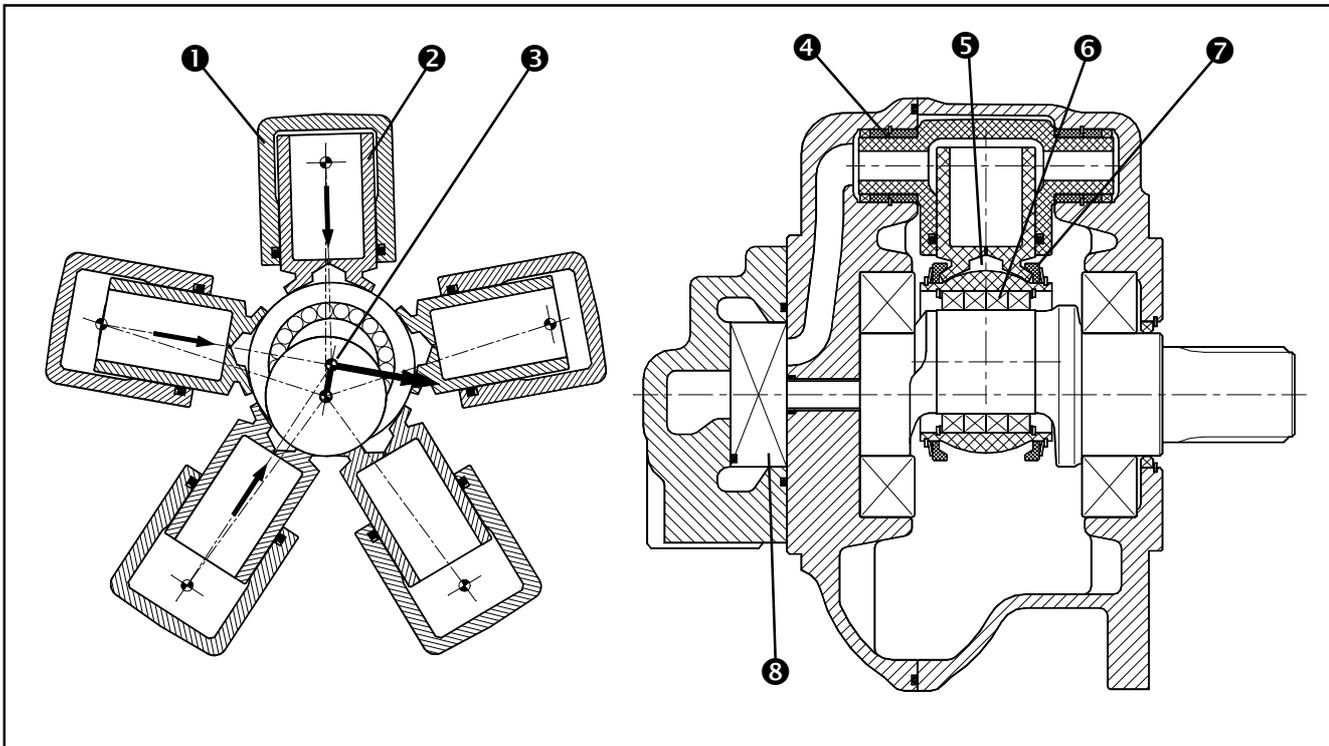
The main characteristics of this type of design are high mechanical efficiency, especially at start up, and high volumetric efficiency.

A number of features distinguish SAI motors from other radial piston designs:

## Motori idraulici ad albero eccentrico

Le caratteristiche di questo tipo di motore sono il rendimento meccanico, in particolare allo spunto, ed i rendimenti volumetrici.

Le caratteristiche che distinguono i motori SAI rispetto ad altri motori di questo genere sono:



**Swivelling cylinder:** the cylinder (1) remaining aligned with the eccentric of the crank (3), eliminates side loading between the cylinder and piston (2). The articulation of the cylinder-piston assembly is achieved with large diameter trunnions (4) ensuring low specific loads.

**Cilindro oscillante:** il cilindro (1) rimane sempre allineato con l'eccentrico (3) dell'albero eliminando così sollecitazioni tra le pareti del pistone (2) e del cilindro. L'articolazione del cilindro avviene mediante codoli (4) a diametro largo che assicurano carichi specifici ridotti.

**Double piston support bearing:** the pistons transmit their load to the shaft via a hydrostatic bearing (5) and a central roller bearing (6). The roller bearing minimises the sliding velocity between the piston foot and the spherical piston support ring, reducing heat, friction, wearing and improving starting torque, low speed operation (reduced stick slip) and high speed operation. The hydrostatic bearing reduces metal-metal contact ensuring optimal lubrication and low friction.

**Doppio cuscinetto porta-pistoni:** i pistoni trasmettono il carico all'albero attraverso un cuscinetto idrostatico (5) ed un cuscinetto centrale a rulli (6). Il cuscinetto a rulli riduce la velocità di slittamento tra il piede del pistone e l'anello sferico di supporto, riducendo quindi calore, attrito ed usura e favorendo la coppia di spunto e funzionamento sia a velocità basse che elevate. Il cuscinetto idrostatico riduce il contatto metallo-metallo, ed assicura una lubrificazione ottimale con attriti ridotti.

**Piston retaining rings (7)** ensure the piston remains in contact with the shaft in all operating conditions, even during cavitation.

**Anelli di ritegno pistone (7):** assicurano il contatto del piede con l'albero in tutte le condizioni di funzionamento, anche in caso di cavitazione.

**Rotary axial distributor (8)** ensures optimal distribution with short, large section ducts for reduced power-loss with high flows, and very high volumetric efficiency; extensive clearance recovery capability of the seals ensures optimal functionality throughout the motor lifetime and in conditions of thermal shock.

**Rotante a distribuzione assiale (8):** assicura una distribuzione ottimale con passaggi corti a sezione larga per una minor perdita di potenza con portate elevate; elevato rendimento volumetrico - recupero tolleranze da parte delle tenute assicurano un'ottimale funzionalità per l'intera vita del motore ed in condizioni di shock termico.

## S-series features

### High speed

The S-series high speed motors have max speeds which are 2-3 times higher than those normally expected in LSHT motors.

### Low speed

The radial piston design ensures excellent low speed characteristics

### High specific speed range

The ratio (max. speed):(min. speed) is higher than any other type of equivalent hydraulic motor, giving greater flexibility of application.

### High power ratings

The rugged design of the motors and their high operating efficiency enable high continuous powers to be transmitted.

## SH-series features

As well as all the features of the S-series, the SH-series also includes

### High pressure

The reduced specific loads and high strength cylinders and castings enable the motors to operate at 400 bar cont. and 800 bar peak pressure.

Note: all applications for SH motors must first be approved by SAI.

The high speed capability, with equivalent high power ratings, is possible due to the following factors:

Forced lubrication of all load-bearing surfaces - hydraulic balancing of piston foot, cylinder trunnion and distributor rotor;

Low sliding speeds of load bearing surfaces - compact distributor rotor, central piston support bearing, cylinder trunnions

High dynamic stability of the pistons - the sleeves of the oscillating cylinder have been extended so giving the piston added directional guidance. Also, the lightweight, single-component design of the piston minimises the effects of inertial forces at high speeds. The stability of the piston is further helped by the spherical surface of the piston-support ring which favours self-centring of the piston at high speed and eliminates stick-slip phenomena at low speeds.

Mechanical, non-elastic piston guidance design - the pistons follow the shaft eccentric without separation and hammering under all normal and anomalous hydraulic or mechanical operating conditions (cavitation, high case pressure, vibration, centrifugal forces, etc.).

Surface finishing of the pistons and cylinders to prevent seizure.

Increased cylinder-wall thicknesses and stronger cylinder trunnions for stiffer, higher strength cylinders.

## Caratteristiche serie S

### Alta velocità

*I motori della serie S hanno velocità massime 2 o 3 volte superiori ai valori normalmente possibili con motori a pistoni radiali.*

### Bassa velocità

*Il motore a pistoni radiali assicura ottime caratteristiche a bassa velocità*

### Velocità specifica elevata

*Il rapporto tra velocità max e velocità min è il più elevato di qualsiasi altro tipo di motore idraulico equivalente garantendo un'ottima applicabilità.*

### Alta potenza

*La robustezza e l'elevato rendimento del motore consentono di trasmettere elevate potenze continue.*

## Caratteristiche serie SH

*Le caratteristiche dei motori della serie SH, oltre a tutti quelli della serie S, includono:*

### Alta pressione

*Carichi specifici ridotti, cilindri e fusioni ad alta resistenza permettono il funzionamento con pressione di 400 bar continuo, 800 bar di picco.*

*Nota: tutte le applicazioni dei motori SH devono essere preventivamente approvate dalla SAI.*

*Le caratteristiche di velocità e di potenza di questi motori sono resi possibili per i seguenti fattori:*

*Lubrificazione forzata delle superfici sollecitate - bilanciamento idrostatico del pistone, del codulo e del rotante del distributore;*

*Bassa velocità di strisciamento delle superfici a contatto - rotante distributore compatto, cuscinetto portapistoncini centrale, coduli cilindri*

*Elevata stabilità dinamica dei pistoni - sono state allungate le pareti dei cilindri per migliorare la guida dei pistoni. Inoltre, il pistone, essendo un pezzo unico cavo, è molto leggero e quindi meno soggetto a fattori inerziali ad alta velocità. La stabilità dinamica del pistone è inoltre favorita dalla superficie sferica dell'anello portapistoncini che favorisce l'autocentramento del pistone a velocità elevata ed elimina i fenomeni di impuntamento dello stesso a velocità bassa.*

*Sistema di ritegno del pistone meccanico, non-elastico I pistoni seguono l'eccentrico senza separarsi e senza martellamento in tutte le condizioni di funzionamento idrauliche e meccaniche normali o anomale (cavitazione, elevata pressione in carcassa, vibrazione, forze centrifughe, ecc.)*

*Rifinitura particolare delle superfici dei cilindri e dei pistoncini per eliminare il rischio di grippaggio.*

*Spessori incrementati nelle pareti dei cilindri e coduli rinforzati rendono il cilindro più rigido e resistente.*

## PRESSURE RATINGS

S-series motors are rated at a nominal continuous pressure rating of 250 bar and 420 bar peak pressure. The continuous and average operating pressure, however, should be chosen in function of the required service lifetime (see bearing lifetime graphs).

The motors may work at peak pressure for periods not exceeding 1% per minute, no more than 10 times per hour.

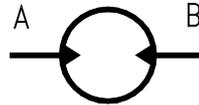
## BACK-PRESSURE

The motors are capable of operating with high back-pressures with high efficiency, e.g. for series circuit applications.

The allowable pressures vary in function piston diameter and other factors. If the motors are required for an application with back pressure contact the tech. dept. for further details.

Typical allowable back-pressure

	Port A	Port B
Cont.	200 bar	150 bar
Peak	350 bar	350 bar



## CASE PRESSURE

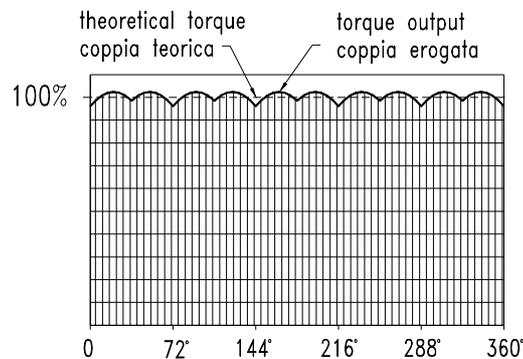
Continuous case pressure 1 bar,  
Peak case pressure 5 bar.

The case pressure is independent of the return line pressure.

For higher pressures (up to 25 bar) contact the tech. dept..

## TORQUE

To obtain the theoretical output torque of a motor, multiply the specific torque (Nm/bar) given in the displacement tables by the pressure (bar). The graph below shows the output torque variation as the shaft rotates through 360°.



## STARTING TORQUE

Typical starting torque efficiencies are given in the performance graphs of the motors. The starting torque, however, also depends on the starting position of the shaft (see graph above).

## LOW SPEED OPERATION

The motors are capable of operating at low speeds with a high degree of speed stability. The minimum stable speed depends on the displacement of the motor. In general the motors remain sensitive to flows of 0.1 lit/min + motor leakage rate. Best results are obtained with 5 - 10 bar back-pressure and after the circuit has been completely purged of air by running it at 2/3 max speed for 5-10 mins.

The output torque does not fall off at very low speeds or at standstill .

## PRESSIONI D'ESERCIZIO

Tutti i motori serie S sono con pressione continua nominale di 250 bar e pressione di picco di 420 bar. È consigliabile scegliere la pressione continua o media del motore in funzione della vita richiesta dei cuscinetti (vedi grafici di vita dei cuscinetti).

I motori possono lavorare con la pressione di picco per un periodo che non supera 1% per minuto, non più di 10 volte in un ora.

## CONTRO PRESSIONE

I motori possono lavorare con contro pressioni elevate con buon rendimento, per esempio, in applicazioni con circuito in serie.

Le pressioni consentite variano da motore a motore. Qualora i motori dovessero lavorare con contro pressioni elevate, si prega di consultare il Ns. ufficio tecnico.

Valori tipici di contro pressione consentiti.

	Port A	Port B
Cont.	210 bar	150 bar
Picco	350 bar	350 bar

## PRESSIONE IN CARCASSA

Pressione continua 1 bar  
Pressione di picco 5 bar

La pressione in carcassa è indipendente dalla pressione nel ramo di ritorno.

Su richiesta è possibile fornire motori adatti per pressioni in carcassa fino a 25 bar.

## COPPIA

La coppia teorica di un motore si ottiene moltiplicando la coppia specifica (Nm/bar) per la pressione di lavoro. Il grafico indica la variazione della coppia in uscita durante la rotazione di 360° dell'albero.

## COPPIA DI SPUNTO

I rendimenti tipici dei motori allo spunto sono indicati nei relativi grafici. La coppia di spunto, comunque, dipende anche dalla posizione di partenza dell'albero (vedi grafico sopra).

## FUNZIONAMENTO A BASSA VELOCITÀ

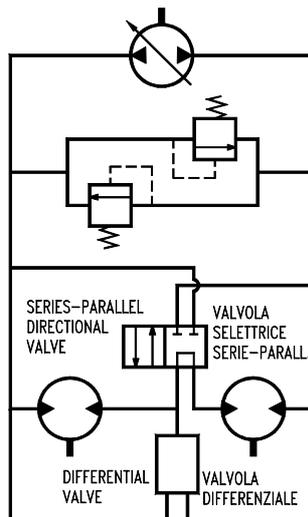
I motori funzionano a velocità molto ridotte con un elevato grado di stabilità di velocità. La minima velocità stabile dipende dalla cilindrata del motore. In generale, i motori rimangono sensibili a flussi di 0,1 lit/min + drenaggio. I risultati migliori si ottengono con 5-10 bar di contro pressione dopo che il circuito è stato completamente spurgato di aria facendo girare il motore a 2/3 della propria velocità max per 5-10 min.

La coppia erogata non diminuisce a velocità molto bassa o allo stallo.

**2-SPEED OPERATION**

For applications containing at least two drive units that require 2-speed operation, SAI can supply the flow control valves for a series-parallel circuit with speed differential also in series mode.

The valves enable dynamic switching of the circuit from series to parallel configuration to obtain the high-torque/low-speed or high-speed/low-torque operating modes. A pressure reducing valve enables the differential effect of motors operating in parallel to be maintained also when operating in series.

**FUNZIONAMENTO A 2 VELOCITÀ**

Per applicazioni con almeno 2 motori nelle quali sono richiesti il funzionamento a due velocità si consiglia il circuito serie-parallelo con velocità differenziabile anche in serie.

Una valvola direzionale consente il cambio dinamico dalla configurazione in parallelo (doppia coppia, metà velocità) a quella in serie (doppia velocità, metà coppia). Una valvola proporzionale consente di ottenere il funzionamento con velocità differenziate anche con il circuito in serie.

**NOISE LEVELS**

The motors operate with lowest noise levels with a back-pressure of 5-10 bar, such as in closed circuits. Pressure lines and motor support structures can be efficient noise propagators or amplifiers. Pressure lines should preferably be made up of straight rigid lengths, flexible corners, firmly fixed to rigid supports at irregular intervals away from sheet panelling. Motors must be rigidly fixed to solid supports.

**RUMOROSITÀ**

I motori funzionano con livelli di rumorosità minori con 5-10 bar di contro pressione. Si noti che le tubazioni e le strutture portanti possono essere efficaci propagatori ed amplificatori di rumore. Pertanto le tubazioni sono preferibilmente dritte e rigide, con rinvii flessibili, fissati rigidamente a supporti rigidi con passi irregolari, lontano da pannelli estesi. I motori devono essere montati su supporti rigidi.

**SILENT MOTORS**

Motors can be supplied with special distributor that run nearly silently in a wide operating range. Please contact the technical department for further details.

**MOTORI SILENZIOSI**

Sono disponibili, su richiesta, motori con distributore speciale dal funzionamento silenzioso entro ampie gamme di esercizio. Contattare il Ns. ufficio tecnico per informazioni.

**VIBRATION**

The motors can be supplied with a counterbalanced shaft to reduce vibrations at high speeds. Please contact the tech. dept. for further details.

**VIBRAZIONI**

Su richiesta, è possibile fornire motori dotati di albero bilanciato per ridurre vibrazioni a velocità elevata. Contattare il Ns. ufficio tecnico per informazioni.

**CAVITATION**

The design of the motors ensures that they are not damaged if subjected to cavitation, even for prolonged periods of time. In fact, the motors will rotate normally even with empty cylinders (i.e. no oil - just air, or vacuum), condition which is useful for disconnecting the motor from the hydraulic circuit (see below).

**CAVITAZIONE**

I motori non vengono danneggiati se soggetti alla cavitazione, anche per periodi prolungati. Infatti, i motori girano regolarmente anche con cilindri vuoti (senza olio - solo aria in pressione o depressione). Questa condizione di funzionamento può essere utile, per es., per disconnettere il motore dal circuito idraulico.

**OPERATION IN FREEWHEELING AND AS HYDRAULIC BRAKE**

Transitions from normal motor operating mode to freewheeling and hydraulic braking mode can be carried out dynamically.

**FUNZIONAMENTO A RUOTA LIBERA E FRENO IDRAULICO**

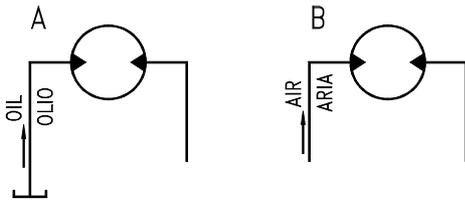
Il cambio tra i modi di funzionamento motore - ruota libera - freno si può effettuare dinamicamente.

## DISCONNECTION FROM HYDRAULIC CIRCUIT

The motors can be disconnected from the hydraulic and driven externally (freewheeling, free fall, in case of breakdown, etc.) at speeds of up to the max. speeds given.

For higher speeds please contact our technical office.

The diagram below show four possible circuit configurations for motor disconnection and/or for operation in freewheeling:



A: it is possible that the motor runs with only partially filled cylinders, causing a significant increase in noise levels. This type of circuit is to be avoided for high speed applications;

B: the motor runs with air in the cylinders. This type is ideal for high speed freewheeling applications;

C: the motor runs with inlet and outlet ports connected. This type of circuit is suitable for applications in which it is necessary to control the speed of the motor (e.g., with variable throttle);

D: the motors run with air in the cylinders subjected to negative pressure. The motors can operate in these conditions for several hours without being damaged or overheating and absorb very little torque.

The torque absorbed by the motors in freewheeling with circuits B and D is independent of the speed:

Motor	S1	S2	S3	S4	S5	S7
<b>Torque (Nm)</b>	10	15	25	40	60	150

## HYDRAULIC FLUIDS

### MINERAL OILS

SAI recommend the use of high quality mineral-based hydraulic oil, containing anti-wear, anti-foaming, anti-oxidation and extreme pressure additives.

**Oil temperature:** ideal +30°C to +50°C  
allowable -20°C to +80°C

On request, motors can be supplied to operate with lower (to -40° C) or higher (to +120 °C) temperatures

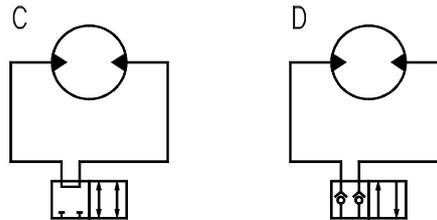
**Oil viscosity:** ideal 40 to 60 cSt  
allowable 5 to 3000 cSt

The choice of oil should be made so that the viscosity of the oil lies within the given range at its

## SCOLLEGAMENTO DAL CIRCUITO IDRAULICO

I motori possono essere scollegati dal circuito idraulico ed essere azionati esternamente (funz. a ruota libera, caduta libera pesi, movimentazione veicolo in avaria, ecc.) fino alla velocità massima indicata nelle tabelle. Per velocità più elevate consultare il Ns. ufficio tecnico.

I diagrammi indicano quattro configurazioni di circuito per lo scollegamento del motore e/o funzionamento a ruota libera:



A: è possibile che i pistoni vengano solo parzialmente riempiti d'olio, causando sensibile aumento della rumorosità. Questa condizione è da evitare per velocità elevate.

B: il motore gira con aria nei pistoni. Questa condizione è ideale per funzionamento a ruota libera ad alta velocità.

C: il motore funziona con circolazione d'olio a "corto circuito". Questa configurazione si presta per applicazione dove è necessario poter controllare la velocità (es. con strozzatura variabile).

D: i motori girano con aria nei pistoni sollecitata in depressione. Possono lavorare in queste condizioni per lunghi periodi (diverse ore) senza danno né surriscaldamento.

La coppia assorbita dai motori funzionando a ruota libera con circuiti B e D è indipendente dalla velocità:

Motore	S1	S2	S3	S4	S5	S7
<b>Coppia (Nm)</b>	10	15	25	40	60	150

## FLUIDI IDRAULICI

### OLII MINERALI

Si consiglia l'uso di un olio idraulico minerale di buona qualità, preferibilmente con additivi per pressioni alte, anti-corrosione, anti-usura e anti-schiuma.

**Temperatura dell'olio:** ottimale +30°C a +50°C  
ammessibile -20°C a +80°C

Su richiesta si possono fornire motori per il funzionamento a temperature inferiori (fino -40°C) o superiori (fino 120°C).

**Viscosità dell'olio:** ottimale 40 cSt a 60 cSt  
ammessibile 5 cSt a 3000 cSt

Il fluido idraulico utilizzato va scelto in modo che la viscosità rientri nella gamma indicata alla

**ALTERNATIVE FLUIDS****- Synthetic fluids:**

(Fosfate esters, polyesters, ...)

These fluids have similar properties to mineral oils and the same pressure, speed, temperature and viscosity ratings apply.

These fluids may require seals made of a different material (e.g. Viton), which are available on request.

**- Water-based fluids:**

(Water-oil emulsions, water-glycol solutions, ...) with these fluids the following limits apply:

max. continuous pressure	100 bar
max. speed reduction	50%
allowable temperature	+10 to +60 °C

**- Vegetable oils**

The characteristics of these oils vary widely and manufacturers' recommendations should be followed. In general, whilst lubricating qualities are similar to those of mineral oils, temperature limits may apply and the oil may need to be changed frequently.

The guarantee on motors operating with fluids other than mineral oils for high pressure hydraulic applications is only valid if the application is first approved by SAI.

**FILTRATION**

SAI recommend filters of 25 mm or better.

Allowable oil contamination class:

ISO/DIS 5540/4 18/12

SAE 749 class "5"

NAS 1638 class "8"

**BRONZE COMPONENTS**

S and SH-series motors contain bronze components.

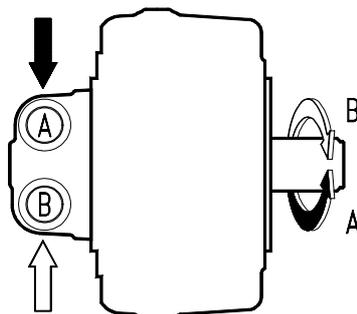
If the hydraulic fluid used is not compatible with bronze, contact our tech. dept.

**NON MAGNETIC MOTORS**

On request, it is possible to supply motors with up to 70% non magnetic content.

**DIRECTION OF SHAFT ROTATION**

All motors are bidirectional. The direction of shaft rotation is determined by the direction of oil flow. Standard motors are supplied so that flow entering in port A causes the shaft to rotate clockwise (as seen from the shaft side of the motor). Flow entering port B causes anticlockwise rotation. Motors can be supplied with the reverse configuration: see motor order codes.

**FLUIDI ALTERNATIVI****- Fluidi sintetici:**

(Esteri fosfati, poliesteri, ...)

Questi fluidi hanno caratteristiche simili a quelle degli olii minerali e sono applicabili gli stessi limiti di pressione, velocità, temperatura, e viscosità.

Possono essere necessarie tenute di materiale adatto (es. Viton), disponibili su richiesta.

**- Fluidi a base di acqua:**

(Emulsioni acqua-olio, soluzioni acqua-glicole, ...) con questi fluidi sono applicabili i seguenti limiti:

Massima pressione continua:	100 bar
Riduzione di velocità massima:	50%
Temperature ammissibili:	+10°C a +60°C

**- Olii vegetali**

Le caratteristiche di questi olii variano da prodotto a prodotto e pertanto si consiglia di seguire le raccomandazioni del fabbricante. In generale, le qualità lubrificanti sono simili a quelle degli olii minerali, ma con limiti alla temperatura e con necessità di frequenti cambi dell'olio nel circuito.

La garanzia su motori che lavorano con fluidi diversi dagli olii minerali per applicazioni idrauliche, è valida solo se l'applicazione viene preventivamente approvata dalla SAI.

**FILTRAGGIO**

Si consigliano filtri da 25 mm, o più fini.

Grado ammissibile di contaminazione dell'olio:

ISO/DIS 5540/4 18/12

SAE 749 class "5"

NAS 1638 class "8"

**COMPONENTI IN BRONZO**

I motori delle serie S e SH contengono componenti in bronzo.

Se viene utilizzato un fluido idraulico non compatibile con il bronzo, consultare il Ns. ufficio tecnico.

**MOTORI NON MAGNETICI**

Su richiesta è possibile fornire motori aventi contenuto non magnetico fino a 70%.

**SENSO DI ROTAZIONE DELL'ALBERO**

Tutti i motori sono bidirezionali. Il senso di rotazione è determinato dalla direzione di flusso. Per i motori standard, con il flusso in entrata in port A del distributore, l'albero gira in senso orario (visto dal lato albero). Con il flusso in entrata in port B, l'albero gira in senso antiorario. I motori possono essere forniti in configurazione opposta: vedere codici d'ordinazione.

## DRAIN-LINE POSITIONING

The drain-line must be positioned in such a way that there is always sufficient oil in the casing for the lubrication of the of the dynamic components in the motor.

If the motor is installed with the shaft in a horizontal position, the drain-line should be connected to the uppermost drain-line port.

If the motor is installed with the shaft pointing downwards the drain-line can be connected to either of the two drain-line ports.

If the motor is installed with the shaft pointing upwards, the motor casing has to be entirely filled with oil before being installed and the drain-line connected in such a way that no air can enter into the motor casing so causing the front bearing to run dry. This is especially important if the motor operates at very low speeds or remains inactive for long periods. For alternative systems, contact your SAI representative.

The drain-line should be of a diameter corresponding to the size of the drain line port and flow must not be obstructed by sharp corners, restrictions, etc..

Standard motors are supplied with drain port Y closed (zinc plated HH plug) and drain port X open (with plastic plug). Motors can be supplied with Y-open, X-closed.

## DISTRIBUTOR COVER ORIENTATION

Motors may be supplied with the distributor assembled with the arrow pointing towards any one of the five pistons. To order, use assembly code DM1, DM2, or DM3, etc.. (DM1 = standard).

## START-UP

Before connecting any tubes ensure that they are thoroughly clean, any excess material that could work loose should be removed and there should not be any oxidation of surfaces that come into contact with the oil.

Before starting work the motor casing must be filled with oil.

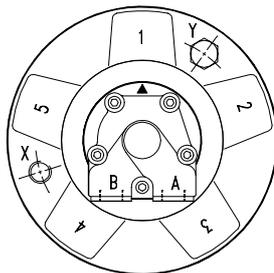
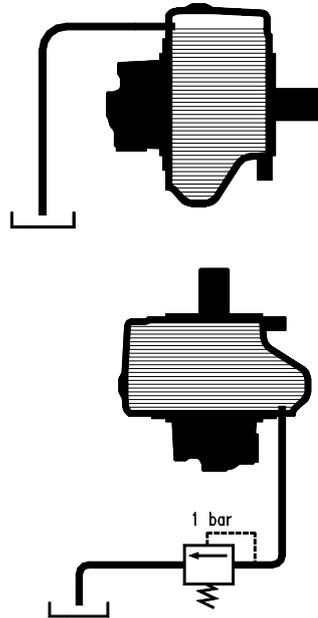
Before starting work the hydraulic circuit should be purged of air. This can be achieved by running the motor without load for 10-20 minutes, during which time checks should be made for leakages from connections.

During the first few hours of working under load checks should be made for leakages from connections and to ensure that all components remain firmly fixed to their supports.

All motors are factory tested and do not require to be run in.

## POSIZIONAMENTO DEL TUBO DI DRENAGGIO

*Il tubo di drenaggio dovrà essere collegato in maniera che rimanga sempre sufficiente olio nella carcassa per la lubrificazione dei componenti dinamici del motore.*



*Se il motore viene installato con l'albero in posizione orizzontale il tubo di drenaggio va collegato al foro di drenaggio più in alto sul coperchio del motore. Se il motore viene installato con l'albero rivolto verso il basso il tubo di drenaggio va collegato ad uno qualunque dei due fori di drenaggio. Se il motore viene installato con l'albero rivolto verso l'alto il motore dovrà essere riempito completamente prima dell'installazione ed il tubo di drenaggio collegato in maniera che non possa entrare aria nella carcassa del motore, causando la mancata lubrificazione del cuscinetto anteriore. Questo è di particolare importanza se il motore lavora a velocità ridotte o rimane fermo per lunghi periodi. Per sistemi alternativi, contattate il vostro rappresentante SAI. Il tubo di drenaggio dovrà essere di diametro corrispondente alla filettatura del foro di drenaggio e non dovrà presentare curve strozzature, ecc..*

*Motori standard sono forniti con il foro di drenaggio Y chiuso (con tappo zincato) e foro X aperto (tappo in plastica). I motori possono essere forniti con Y-aperto, X-chiuso.*

## ORIENTAMENTO COPERCHIO DISTRIBUTORE

*I motori possono essere assemblati con la freccia orientata verso uno qualsiasi dei cinque pistoni. Indicare il codice di assemblaggio DM1, o DM2, o DM3, ecc.. (DM1 = standard).*

## MESSA IN FUNZIONE

*Prima del collegamento dei tubi assicurarsi che questi siano rigorosamente puliti, togliendo materiale che potrebbe staccarsi; evitare qualsiasi ossidazione delle superfici che verranno a contatto con l'olio.*

*Prima di iniziare il lavoro, la carcassa del motore deve essere riempita d'olio.*

*Prima di iniziare il lavoro, va eliminata l'aria dal circuito idraulico.*

*Questo si effettua mandando in velocità il motore a bassa pressione per 10-20 minuti, controllando che non vi siano perdite dai collegamenti.*

*Durante le prime ore di lavoro sotto sforzo si consiglia di ricontrollare se ci sono perdite e di assicurarsi che tutti i componenti rimangano ben fissati ai loro supporti.*

*Tutti i motori sono collaudati e non necessitano di un periodo di rodaggio.*

## BEARING LIFETIME

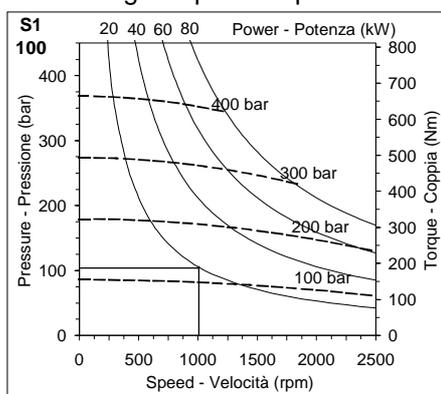
The bearing lifetimes given in this catalogue are  $B_{10}$  lifetimes. The  $B_{10}$  lifetime is the period of work after which 10% of the bearings can be expected to show signs of wearing. The average lifetime of the bearing, the  $B_{50}$  lifetime (where 50% of the bearings show signs of wearing), is approximately 5 times the  $B_{10}$  value.

To determine the lifetime of the bearings in an application, constant or average pressures and speeds should be used, not peak or max values. The continuous operating pressures of any motor should be chosen in function of the required motor lifetime.

The bearing lifetime graphs enable the bearing lifetime to be calculated for a given power input and speed output.

If necessary use the Torque-Speed-Power graphs to determine the power input for a given pressure.

Eg (motor S1-100):  
Power input 20kW,  
speed 1000 rpm,  
(Pressure 105 bar):  
 $B_{10}$  life = 9000 hrs.

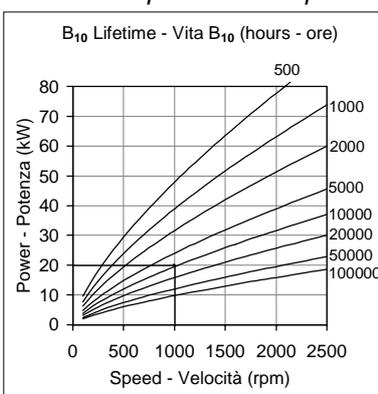


## VITA CUSCINETTI

La durata dei cuscinetti calcolata con i grafici riportati rappresentano la vita  $B_{10}$  dei cuscinetti. Il valore  $B_{10}$  rappresenta il numero di ore di lavoro che raggiunge il 90% di un campione di cuscinetti identici sottoposti alle stesse condizioni di lavoro. La durata media di un cuscinetto, detta vita  $B_{50}$ , è circa 5 volte superiore alla vita  $B_{10}$ .

Per calcolare la vita dei cuscinetti con i grafici riportati, si usano valori di pressione e velocità costanti o medi, e non valori massimi o di picco. Si consiglia la scelta della pressione continua di lavoro in funzione della vita richiesta dall'applicazione.

I grafici di vita consentono di calcolare la vita dei cuscinetti per una data potenza in ingresso ad una



data velocità. Se necessario usare i grafici di Coppia-Velocità-Potenza per determinare la potenza per una data pressione. Es (motore S1-100):  
Potenza 20 kW,  
Velocità 1000 rpm,  
(Pressione 105 bar)  
Vita  $B_{10}$  = 9000 ore

### If the calculated lifetime is insufficient please contact our technical department

The required bearing lifetime may be calculated using the following formula:

$$\text{Life (hours)} = \text{hours of work per day} \times \text{days work per year} \times \text{no. of years} \times \text{correction factor}$$

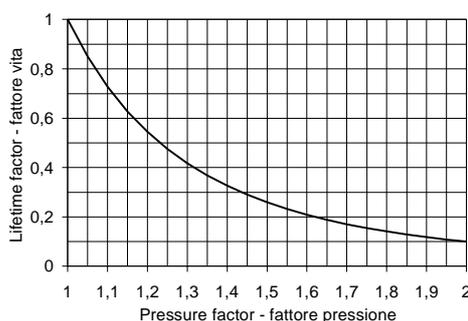
**Correction factor:** the calculated lifetime of the bearings presumes favourable lubrication conditions with oil having values of temperature, viscosity and oil cleanliness that lie within the given ranges.

A correction factor should be applied for applications, for example including continuous duty over several hours, where high oil temperatures or other anomalous working conditions can occur.

The table below indicates the correction factor to be applied in function of the duration of the cycle of continuous work, for applications in which the working conditions of the oil are not regularly checked.

non stop work cycle (hrs)	<3	6	12	18	24
correction factor	1	1.25	1.5	2	3

Note that a small variation in the pressure used to calculate the lifetime can produce a large difference lifetime. The relationship between the pressure and the lifetime is not linear, (see graph). Example: If, with 100 bar (load factor = 1), the lifetime is 10'000 hours (lifetime factor = 1), then with 120 bar (load factor = 1.2) the lifetime becomes 5'500 hours



### Se la vita calcolata dovesse risultare insufficiente, contattare il Ns. ufficio tecnico.

La vita richiesta si può calcolare usando la seguente formula:

$$\text{Vita (ore)} = \text{ore di lavoro per giorno} \times \text{giorni di lavoro per anno} \times \text{anni di vita} \times \text{fattore correttivo}$$

**Fattore correttivo:** la vita dei cuscinetti calcolata presume valori di viscosità, temperatura, pulizia dell'olio che rientrano nelle rispettive gamme prestabilite, e comunque condizioni di lubrificazione non anomale. Un aspetto del ciclo di lavoro di un motore che può influire negativamente è il lavoro continuato per diverse ore, dove si possono verificare aumenti nella temperatura dell'olio od altre condizioni anomale.

La tabella sotto indica il valore del fattore correttivo da applicare in funzione della lunghezza del ciclo continuo, dove le condizioni dell'olio nel circuito non vengono regolarmente controllati.

ciclo di lavoro non stop (ore)	<3	6	12	18	24
fattore di correzione	1	1.25	1.5	2	3

Si noti che da piccole differenze nella pressione usata per calcolare la vita dei cuscinetti risultano variazioni maggiori nella vita calcolata.

Il rapporto tra pressione e vita dei cuscinetti non è lineare, bensì come indicato nel grafico.

Esempio:

Se con 100 bar (fattore pressione = 1) la vita è 10'000 ore (fattore vita = 1), con 120 bar (fattore pressione = 1.2) la vita